

**No. 44011**

---

**Argentina  
and  
Paraguay**

**Memorandum of Understanding between the Argentine Republic and the Republic of Paraguay for the establishment of the Bilateral Trade Monitoring Commission. Asunción, 18 July 2006**

**Entry into force:** *18 July 2006 by signature, in accordance with article VI*

**Authentic texts:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 5 July 2007*

---

**Argentine  
et  
Paraguay**

**Mémorandum d'accord portant création de la Commission de surveillance du commerce bilatéral entre la République argentine et la République du Paraguay. Asunción, 18 juillet 2006**

**Entrée en vigueur :** *18 juillet 2006 par signature, conformément à l'article VI*

**Textes authentiques :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Argentine, 5 juillet 2007*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE  
LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
PARA  
LA CREACIÓN DE LA COMISIÓN DE MONITOREO DE COMERCIO  
BILATERAL**

La República Argentina y la República del Paraguay, en adelante denominadas “las Partes”

CON EL PROPÓSITO de atender los problemas puntuales en materia comercial bilateral, encontrar soluciones rápidas, y realizar un trabajo coordinado para lograr un intercambio comercial más fluido;

ACUERDAN lo siguiente:

**Artículo I**

Establecer la Comisión de Monitoreo del Comercio Bilateral Paraguay – Argentina, en adelante denominada “la Comisión”, la cual será coordinada por el Secretario de Comercio y Relaciones Económicas Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina y el Viceministro de Relaciones Económicas del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay.

**Artículo II**

La Comisión se reunirá de común acuerdo entre las Partes, alternándose el lugar del encuentro entre ambos países, salvo que las Partes acuerden lo contrario.

**Artículo III**

La Comisión considerará casos puntuales y dificultades para el acceso de productos de una Parte al mercado de la otra, y de ser necesario, para la solución de las mismas, emitirá recomendaciones conjuntas a ser consideradas por las Partes.

**Artículo IV**

Las Partes consultarán con sectores de sus respectivas sociedades civiles acerca de los asuntos relacionados con la labor de la Comisión, a fin de promover iniciativas de fomento del comercio y las inversiones bilaterales.

Artículo V

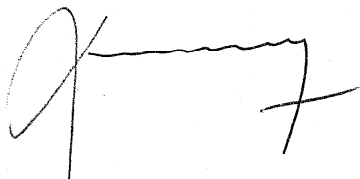
Las Partes impulsarán programas que busquen la realización de emprendimientos conjuntos y promuevan las inversiones recíprocas.

Artículo VI

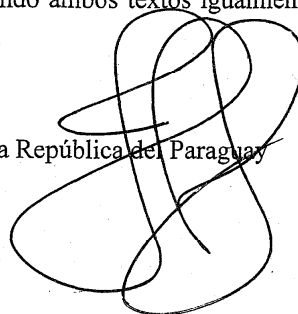
El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma. Cualquiera de las Partes podrá denunciarlo mediante notificación escrita, dirigida a la otra Parte, con 60 (sesenta) días de antelación.

SUSCRIPTO en la ciudad de Asunción, a los 18 días del mes de julio del año dos mil seis, en dos ejemplares originales, en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la República Argentina



Por la República del Paraguay



[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE ARGENTINE  
REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF PARAGUAY FOR THE ESTAB-  
LISHMENT OF THE BILATERAL TRADE MONITORING COMMIS-  
SION

The Argentine Republic and the Republic of Paraguay, hereinafter referred to as "the Parties";

For the purpose of addressing specific problems arising in bilateral trade, seek rapid solutions and work together to achieve more fluid international trade;

Have agreed as follows:

*Article I*

To establish the Paraguay-Argentina Bilateral Trade Monitoring Commission, hereinafter referred to as "the Commission", which will be coordinated by the International Trade and Economic Relations Secretariat of the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic and the Vice Minister for Economic Relations of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Paraguay.

*Article II*

The Commission will meet by agreement between the Parties, with the place of the meeting alternating between the two countries, unless the Parties agree otherwise.

*Article III*

The Commission will consider specific cases and difficulties relating to access for the products of one Party in the market of the other, and, where necessary to resolve such differences, will issue joint recommendations to be considered by the Parties.

*Article IV*

The Parties will consult with sectors of their respective civil societies on issues relating to the work of the Commission, for the purpose of promoting initiatives to promote trade and bilateral investments.

*Article V*

The Parties will promote programs aimed at undertaking joint enterprises and the promotion of reciprocal investments.

*Article VI*

This Memorandum of Understanding shall enter into force as from the date of its signing. Either of the Parties may renounce it by giving 60 days written notice to the other Party.

Signed in the city of Asunción, on 18 July 2006, in two original copies in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Argentine Republic:

JORGE ENRIQUE TAIANA

For the Republic of Paraguay:

LEILA RASCHID

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION DE SURVEILLANCE DU COMMERCE BILATÉRAL ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY

La République argentine et la République du Paraguay, ci-après dénommées « les Parties »;

Dans le but de remédier aux problèmes ponctuels en matière de commerce bilatéral, de trouver des solutions rapides et de réaliser un travail coordonné pour faciliter les échanges commerciaux;

Sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Créer la Commission de surveillance du commerce bilatéral Paraguay-Argentine, ci-après dénommée « la Commission ». Celle-ci sera coordonnée par le Secrétaire du commerce et des relations économiques internationales du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte de la République argentine ainsi que par le Vice-ministre des relations économiques du Ministère des relations extérieures de la République du Paraguay.

*Article II*

La Commission se réunira d'un commun accord entre les Parties, en alternant le lieu de rencontre entre les deux pays, sauf si les Parties en disposent autrement.

*Article III*

La Commission envisagera les cas ponctuels et les difficultés d'accès des produits d'une Partie au marché de l'autre Partie et, le cas échéant, elle émettra pour les résoudre des recommandations communes dont les Parties devront tenir compte.

*Article IV*

Les Parties consulteront les sociétés civiles respectives dans les domaines concernés par rapport aux sujets liés au travail de la Commission afin d'encourager des initiatives de promotion du commerce et des investissements bilatéraux.

*Article V*

Les Parties favoriseront les programmes qui tendent à la réalisation d'entreprises communes et à la promotion d'investissements réciproques.

*Article VI*

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature. L'une ou l'autre Partie pourra le dénoncer moyennant une notification écrite, transmise à l'autre Partie, avec un préavis de soixante (60) jours.

Fait en la ville d'Asunción, le 18 juillet 2006, en deux exemplaires originaux, en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour la République argentine :

JORGE ENRIQUE TAIANA

Pour la République du Paraguay :

LEILA RASCHID

